

Explorando una cultura extranjera a través de la cultura propia

La procesión de Matsu de Dajia y la Semana Santa en Sevilla

Ai-Ling Liou/ 劉愛玲

Department of Spanish, Tamkang University/ 淡江大學西語系 助理教授

【摘要】

學習一外國語除了牢記其文法和字彙，更希望透過該外語的學習，深入瞭解該國的傳統、風俗及文化；因而衍生出「媽祖遶境」及「聖週」的研究及比較。藉由分析「媽祖遶境」的觀點來詮釋並衍譯天主教的「聖週」，以期能提供一個有趣的觀點來認識西語世界，進而提升台灣學生學習西語的動機及興趣；同時，期待西語人士亦能藉此一比較方式，更加瞭解本地之風俗文化。

【Abstract】

This article seeks to stimulate Taiwanese students' interest and curiosity in learning through the comparison of the distinctive folk customs and religious traditions between Taiwan and Spain. Of these, the Matsu Touring Procession and Catholic Semana Santa can be said to be the most representative of the splendors of the two respective cultures. As such the author has selected the two as case studies for this comparative study. It is hoped that this would provide a different perspective for students to explore the Spanish culture and create an alternative avenue of interest and motivation for language learning. In the same time, it is expected that through this comparative mode the Spanish people can have a thorough understanding about our culture.

【Palabras clave】

cultura, aprendizaje, comparación, Matsu, Semana Santa.

I. Introducción

Durante el aprendizaje de un idioma extranjero se espera no solamente recordar la gramática y el vocabulario, sino también profundizar en el conocimiento sobre la cultura, sus costumbres y tradiciones. Es muy importante que el aprendizaje ayude a tener un mejor conocimiento sobre la cultura, haciendo al mismo tiempo que dicho conocimiento haga más interesante el aprendizaje del idioma.

La mejor forma de interpretar bien una cultura es sumergirse en las costumbres y cultura, entender las tradiciones y modificar el pensamiento para poder encajar en esa sociedad. Sin embargo, el conocimiento de una cultura no se logra con el aprendizaje en su forma teórica, sino viviéndola. El desarrollo y la popularización de alta tecnología nos permiten tener una gran abundancia de información e imágenes para conocer cualquier cultura que nos interese. Lamentablemente, ese conocimiento se establece con bases poco sólidas y a menudo superficiales: careciendo de una profundidad que solo se logra con el transcurso del tiempo.

En relación a los alumnos taiwaneses que desean conocer el mundo español, este trabajo busca contribuir a la solución de dicho problema. La mayoría de los estudiantes taiwaneses no cuentan con la posibilidad de integrarse a un ambiente de constante habla española. Por lo tanto, se espera que este estudio comparativo entre ambas culturas puede facilitar a los alumnos taiwaneses el profundizar en el conocimiento sobre la cultura española. Es decir, la expectativa de esta investigación es que la cultura propia se vea reflejada de manera similar a otra cultura para poder encontrar sus semejanzas y diferencias. Este contraste pretende ofrecer una visión más profunda y notable a la cultura española.

Dadas las consideraciones anteriores, se toma la iniciativa de realizar un trabajo para comparar la procesión de Matsu y la Semana Santa. Para una persona no católica ver las representaciones y las imágenes durante la Semana Santa, le puede resultar una acción sin sentido, debido a la carencia de conocimientos sobre el cristianismo. Además, le será algo difícil el comprender el trasfondo y simbolismo de esta celebración religiosa. Sin embargo, al analizarla y compararla con la procesión de Matsu, le resultará mucho más fácil su comprensión y a su vez será de mayor interés. Aunque las dos festividades poseen diferentes antecedentes históricos, se podrán

encontrar algunas semejanzas.

Al hablar de cultura, la procesión de Matsu y la Semana Santa son las creencias más representativas en el ámbito religioso en sus respectivas regiones. Por ello, merecen estudiarse a fin de que los alumnos taiwaneses profundicen en sus conocimientos sobre la cultura y de esta forma tengan más motivación para aprender el español. El objetivo final del presente estudio comparativo es explorar la cultura española para crear el interés y la motivación hacia el aprendizaje del idioma, y de igual manera proporcionar a los amigos de habla española un punto de vista diferente para entender mejor nuestra cultura.

II. Estudio Comparativo

Al investigar los rituales religiosos, resultan imprescindibles seguir algunos procedimientos para lograr un punto de vista más objetivo que contribuya a obtener conclusiones analíticas y sensatas. Por lo tanto, para estudiar las diferencias y las semejanzas entre la procesión de Matsu y la Semana Santa se consideran los siguientes aspectos: los antecedentes históricos, los rituales y las actividades, las reacciones de los creyentes y las influencias socio-culturales. Por último, se hará hincapié en las diferencias y semejanzas entre ambas creencias.

1. Antecedentes Históricos

Se destacan algunos indicios especiales para señalar la particularidad entre los dos personajes: Matsu y Jesucristo, el ser personajes extraordinarios. Tanto en el caso de Matsu como en el de Jesucristo se encuentran innumerables sucesos que demuestran la divinidad de ambos. Por lo tanto, las particularidades antes y después de sus nacimientos son imprescindibles de mencionar y al mismo tiempo es importante el estudiar cómo se convirtieron en divinidades que nos motivaron a creer en ellos. Cabe destacar que aunque algunos consideran que los hechos milagrosos son anecdóticos, para los creyentes lo que cuenta no es la exactitud de los hechos sino la fe y la misión de educar y purificar el alma de los seres humanos.

1.1 Particularidades

De acuerdo a la tradición, Matsu nació alrededor del año 960, en el seno de una familia de pescadores en una aldea de la isla Meizhou (en la provincia Fujian de China Continental, 福建湄洲). Su apellido era Lin, y le dieron por nombre Mo-niang (doncella tranquila, 默娘), debido a que nunca lloró siendo bebé.

Los padres de Mo-niang eran muy caritativos con el pueblo y tenían por costumbre brindar beneficencia a los necesitados. Tenían un hijo y cinco hijas, sin embargo, el único hijo no contaba con buena salud. Por lo tanto, los padres de Mo-niang deseando tener más varones para dar continuidad a la familia, acudían al templo el primer día y el decimoquinto de cada mes a rezar a los dioses.

Un día, la madre soñó que Avalokitesvara¹ (觀世音菩薩) le concedía una píldora, y cual fue su sorpresa que poco después de ese sueño, ella quedó embarazada. Posteriormente, el día 23 de marzo del calendario lunar entró un rayo de luz roja, acompañado de un característico olor aromático a la habitación de la señora Lin, y así fue como nació la futura deidad.

Mo-niang era una persona muy piadosa con sus familiares y vecinos. Cuando tenía 13 años, un monje taoísta descubrió su extraordinaria aura espiritual y entonces le transmitió poderes mágicos. A la edad de 16 años, un espíritu divino procedente de un pozo la visitó y le entregó un amuleto de bronce, el cual al combinarlo con la meditación le daría poderes para prevenir los desastres y ahuyentar los maleficios.

Cuando Mo-niang tenía 17 años, se enteró que un barco mercante se encontraba de frente con un tifón, fue a la costa y echó un manojo de hierbas al mar. Las hierbas se convirtieron en troncos flotantes que salvaron finalmente a los naufragos. A los 18 años, utilizó sus poderes mágicos para calmar las furiosas olas del océano, que amenazaban con tragarse a su padre y a su hermano que se encontraban en alta mar.

Cuando tenía 26 años, ocurrió una gran inundación y el gobierno local sabiendo del poder de la joven, le pidió que detuviera la lluvia. Después del rito de imploración que ella suplicó al cielo, desapareció la tormenta. Desde entonces, el pueblo local le consideró como una diosa viviente.

¹ Uno de los grandes Bodhisattavas (菩薩) del Budismo Mahayana, quien contempla los sonidos del mundo.

Contrastando estos hechos con los acontecimientos de la Semana Santa, podemos remontarnos a la historia. En la Biblia, en el Antiguo Testamento se narran las circunstancias dadas a conocer por Dios a una raza para que, a través de ésta fuera transmitido a toda la humanidad. Y al mismo tiempo se relatan las aventuras de ese pueblo, debatiéndose entre la fidelidad a Dios o el alejamiento de Él, siempre a consecuencia de sus pecados.

El pecado es el permanente enemigo del hombre, el mayor y único mal que éste comete. Dios tenía previsto esta solución definitiva desde el principio: enviar a un Salvador a convivir entre los humanos. Los profetas anunciaron que una virgen concebiría a “Dios con nosotros” y que nacería en Belén. Que sería maltratado por los pecados de los hombres y que fundaría un reino eterno de gracia, de santidad, de perdón para toda la humanidad.

Según el Nuevo Testamento, en el año 748 de la fundación de Roma, en Nazaret, en un pequeño pueblo de la región de Galilea al norte de Palestina, vivía una muchacha llamada María. Ella estaba prometida en matrimonio a un joven llamado José, aunque tenía hecha la promesa de permanecer virgen. Un día Dios envió al Arcángel Gabriel, quien le dijo: “Alégrate, llena de gracia. El Señor está contigo. Bendita seas tú entre todas las mujeres”. Entonces, según un dogma de fe, la Virgen María concibió milagrosamente a Jesús (que significa “Dios salva”), el hijo de Dios, por obra y gracia del Espíritu Santo para que salvara a los hombres de sus pecados.

Entonces, María fue acompañada por José y dió a luz a Jesús en una gruta cercana de Belén. En aquella noche, unos pastores vieron una estrella resplandeciente que les avisó del nacimiento del Mesías, el Salvador, el Señor. Un ejército celestial se unió junto al ángel y los pastores acudieron a la gruta para adorar a Jesucristo en Belén.

Unos magos de Oriente vieron la estrella que anunciaba el nacimiento del Mesías, entonces, partieron rumbo a Jerusalén en busca de Jesús para adorarle y ofrecerle sus presentes de oro, incienso y mirra. Actualmente, de ahí, viene la famosa celebración de la Cabalgada de Reyes Magos en la víspera del día 6 de enero para repartir regalos a los niños.

El niño Jesús crecía y se hacía fuerte en Nazaret. A los doce años, se descubrió su gran inteligencia ante los maestros de la Ley. A los 30 años, Jesús fue bautizado

por Juan el Bautista y ese mismo año, Jesús realizó el primer milagro en las bodas de Caná. A partir de ese momento, recorrió los pueblos para predicar la doctrina de Dios. La fama de Jesús se extendió y al mismo tiempo se ganó la fe y el respeto de la gente que escuchaba sus enseñanzas y estaba convencida de que él era el Salvador, el Mesías, el hijo de Dios.

1.2 El espíritu permanente

Según la tradición popular, Mo-niang escaló la montaña más alta de Meizhou y voló al cielo en una nube en el noveno día del noveno mes lunar del año 987, cuando tenía apenas 27 años de edad. El día anterior del fenómeno ella predijo que se alejaría de la familia. Sin embargo, la familia interpretó que se referió a la excursión que haría hacia la montaña. Cuando ella llegó a la cima de la montaña, se escuchó en el cielo una hermosa melodía celestial, y poco a poco, empezó a flotar entre las nubes y se transformó en una diosa.

Desde entonces, innumerables informes de pescadores y marinos han confirmado que han visto a Mo-niang con un vestido rojo en el cielo deslizándose sobre el mar durante las tormentas. Como resultado de esas afirmaciones, se difundió con amplitud una gran devoción hacia ella y empezaron a aparecer templos y altares dedicados a ella en la costa sur de China. Posteriormente con la movilización de los inmigrantes chinos, esta creencia se extendió a Hong Kong, Macau, Taiwan, Japón y la zona sudeste asiática, inclusive algunas partes costeras de América y Europa.

A lo largo de los siglos, las diversas dinastías le concedieron a Matsu una gran diversidad de títulos: desde la Señora Divina (靈惠夫人), la Concubina Celestial (天妃), la Emperatriz Celestial (天后), hasta la Santa Madre en los Cielos (天上聖母). Su popularidad se debe principalmente a que ella es la protectora de las personas comunes que se encuentran con los desastres marítimos, por ello, se le considera como la Diosa del Mar (海神). Desde entonces, se le conoce por el nombre Matsu y no el nombre Lin Mo-niang.

Por otro lado, hablando de la Semana Santa, antes de ocurrir la traición, Jesús ya sabía lo que iba a pasar. Por lo que en reiteradas ocasiones se lo había mencionado a los discípulos. Él sabía que su misión era salvar a la humanidad hasta el final de los tiempos, aunque su presencia visible en la Tierra fuera muy breve.

Sin embargo, la salvación era una misión que seguiría a través de los siglos y su cuerpo debía ser sacrificado por los pecados del hombre. Entonces, ante el Sumo Sacerdote romano, Anás, Jesús admitió que él era el Hijo de Dios, además les dijo que el Hijo del Hombre estaría sentado a la derecha de Dios Todopoderoso, y subiría al cielo. Por lo que, fue sentenciado a muerte por blasfemia.

Jesús después de ser torturado y humillado, fue crucificado. Al momento de expirar, Jesús con voz fuerte exclamó: “Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu”. Y murió con los densos nubarrones entenebrecidos en el cielo y un fuerte temblor en la tierra. La gente que estaba allí contemplando el suceso, se aterrorizó y admitió que Jesús era realmente el Hijo de Dios. Esta tarde de viernes es considerado el día más doloroso entre los católicos. Sin embargo, al tercer día Jesús resucitó entre los muertos y se celebra con gran júbilo.

Posterior a su resurrección, Jesús se apareció en varias ocasiones ante sus discípulos. Después de 40 días de haber resucitado, Jesús, fue a la cumbre del monte de los Olivos con los apóstoles. Estando ahí, Jesús alzó las manos para bendecir a sus discípulos y comenzó a ascender hacia lo alto hasta que una nube lo ocultó. Mientras tanto, sus apóstoles tuvieron ocasión de contemplar su ascensión y ser testigos de la vida y la resurrección de Jesús.

2. Los rituales y las actividades: La procesión de Matsu de Dajia y la Semana Santa en Sevilla

La devoción de Matus fue traída a Taiwan por los inmigrantes procedentes de Fujian (福建). Actualmente, Taiwan es el lugar donde existen más templos y hay más creyentes. Aunque la devoción a Matsu era una fe regional en la costa China, cuando se trasladó a Taiwan se convirtió en un ritual a escala nacional. (張德麟 2003:3)

Y después de ser la protectora de los pescadores, Matsu se transformó en la protectora de todos los inmigrantes a Taiwan, incluso los taiwaneses de ultramar. Se estima que solamente en la isla taiwanesa existen alrededor de unos 510 templos y altares dedicados exclusivamente a ella, junto a varios centenares en donde ella es una de las deidades primarias.

Como el Templo Chau-tien de Beigang (北港朝天宮) y el Templo Jhen-lan de Dajia (大甲鎮瀾宮) se han emparentado con el Antiguo Templo de Matsu en

Meizhou, su aldea natal en China Continental, el pueblo taiwanés les tiene una apreciación especial. Actualmente, debido a un rápido desarrollo del Templo Jhen-lan, la peregrinación de Matsu que se organiza se ha convertido en la ceremonia más espléndida y conmovedora en todo el Taiwan.

El Templo Jhen-lan se llamaba antiguamente Tien-hou (天后). La expresión Tien-hou, que significa Emperatriz del Cielo, es un título honorífico de Matsu que se usa comúnmente para denominar los templos dedicados a ella. Pero en 1789, después de la ampliación de su sede, se le cambió el nombre a Jhen-lan que significa “apaciguar las furiosas olas para proteger los barcos y los pescadores en el mar”. (página web: Templo Jhen-lan de Dajia)

Las actividades de veneración y devoción a Matsu se realizan unos días antes y unos días después de su fecha de nacimiento para rezar e implorar por sus bendiciones. Las celebraciones tienen una duración de ocho días y siete noches. La procesión inicia en el Templo Jhen-lan, de donde la estatua de la Diosa Matsu es llevada en un palanquín para realizar un recorrido a través de cuatro distritos, Taichung (台中), Changhua (彰化), Chiayi (嘉義) y Yunlin (雲林).

Según los ritos tradicionales, las ceremonias de peregrinación cuentan con ocho actos principales: la súplica a Matsu (祈安典禮), la ubicación en el palanquín (上轎典禮), el inicio del peregrinaje (起駕典禮), la ceremonia de bienvenida (駐駕典禮), la imploración de la bendición (祈福典禮), la felicitación del cumpleaños (祝壽典禮), el retorno de la Diosa (回駕典禮) y el emplazamiento de nuevo (安座典禮). (página web: Templo Jhen-lan de Dajia)

La súplica a Matsu se realiza a las tres de la tarde el día anterior de la peregrinación, con las ofrendas y las oraciones para pedir la bendición de Matsu y la protección a todos los participantes. La ubicación en el palanquín tiene lugar a las seis de la tarde, algún personaje importante invita a Matsu a que tome asiento en el palanquín.

El peregrinaje da inicio a las doce medianoche de ese día. Al compás de los sonidos de campanas, tambores y clarines se toma la ruta hacia el Templo Feng-tien de Singang (en el distrito de Chiayi, 嘉義新港奉天宮). Hasta el año 1988, la travesía terminaba en el Templo Chau-tien de Beigang por su reputación de ser el templo de Matsu más conocido en Taiwan. Sin embargo, en los últimos años la meta final del

peregrinaje se trasladó a Singang.

La bienvenida a Matsu, la realizan sus seguidores con un desfile en la ciudad. Y a las siete de la noche, la estatua de la Diosa ingresa al Templo Feng-tien. Ahí los seguidores le dan la bienvenida y rezan para agradecerle su protección durante todo el trayecto. La súplica por la bendición de Matsu al mundo inicia a las cinco de la madrugada del día siguiente y se celebra con las ofrendas y oraciones. La felicitación del cumpleaños a Matsu da inicio a las ocho de la mañana, se organiza una gran ceremonia y es el momento más conmovedor y magnífico de toda la actividad.

Por la noche, todos los participantes se unen para invitar a Matsu a que retorne al Templo Jhen-lan. Y los creyentes de Singang despiden a la Diosa deseándole buen viaje. Después de los ocho días y siete noches, Matsu regresa de nuevo al Templo Jhen-lan y así terminan todas celebraciones y actos religiosos.

Durante el peregrinaje de Matsu se lleva a cabo una enorme procesión para que la Diosa pueda recorrer toda el área bajo su jurisdicción y bendecir y proteger a todos sus fieles. Cada año hay centenares de miles de devotos que participan enteramente en este ritual. La impresionante procesión tiene un recorrido total de 372 kilómetros y la imagen de la Diosa visita alrededor de unos setenta templos dedicados a ella.

En la procesión, más de un millón de personas participan voluntariamente para implorar por las bendiciones de Matsu, expresar su agradecimiento o bien hacer penitencia. Se suman también unas decenas de asociaciones que asisten al desfile y los innumerables peregrinos que acuden en diferentes maneras.² Se estima que la longitud de la procesión se prolonga a varios kilómetros de distancia.

Si decimos que la peregrinación de Matsu es una ceremonia grandiosa e impresionante para los taoístas, sin duda, la Semana Santa tiene el mismo sentido para los católicos con el propósito de conmemorar la muerte y la resurrección de Jesús. Esta celebración simboliza la renovación de la humanidad y según lo relatan los evangelios, está regida por el calendario litúrgico de la iglesia católica. Por lo tanto, las fechas de la Semana Santa varían dependiendo del día en que cae el Domingo de Resurrección, que es el domingo siguiente a la luna llena del mes de Nissan (el mes

² Los devotos voluntarios se encuentran caminando, en los desfiles de ciclistas, motociclistas, coches, autocares, etc. participando la peregrinación de Matsu.

de los judíos) que corresponde al período entre el 22 de marzo y el 25 de abril.

Las actividades de la Semana Santa comienzan desde el Domingo de Ramos hasta el Domingo de Resurrección con una duración de ocho días. El Domingo de Ramos es el inicio de la fiesta que recuerda la entrada triunfal de Jesús a Jerusalén como el Rey, donde recibió la calurosa bienvenida de los devotos con las ramas de olivo en las manos.

Durante los días de Semana Santa se recuerda diferentes actos importantes: la última cena de Jesús con sus 12 discípulos, quienes les hizo tomar y comer el pan y el vino que simbolizan su cuerpo y sangre para redimir los pecados. La traición de Judas a Jesús, quien lo entregó para que fuera acusado, sentenciado y condenado a muerte. El vía crucis que es el camino de Jesús hacia la cruz, con las catorce estaciones que simbolizan lo que pasó Jesús en su trayecto hacia la crucifixión, cargando el travesaño donde fue clavado en la cima del monte del Calvario. En el recorrido, Jesús recibió los azotes e insultos de la guardia romana, cayendo exhausto en tres ocasiones y su madre, la Virgen María, vivió el inmenso dolor del que su hijo era víctima. La corona de espinas representa el camino de dolor para los cristianos.

El Jueves, el Viernes y el Sábado Santos, se les llama el Triduo Pascual y son los días más trascendentales de la Semana Santa. Estos días simbolizan el cambio del mundo viejo al nuevo, la renovación a través de la búsqueda y la muerte de Jesús, fechas durante las cuales se da la lectura de liturgias especiales. En el Jueves Santo se realiza una procesión eucarística, con la que la Iglesia repite el Cenáculo de Jesús con sus apóstoles y el lavatorio de los pies. La Eucaristía, instituida en el Cenáculo, encuentra su cumplimiento: Jesús entrega realmente su cuerpo y su sangre.

El Viernes Santo, “el viernes de dolores”, a las tres de la tarde se cumple el episodio más triste de la Semana Santa: la muerte de Jesucristo. Por lo tanto, es el día de la Penitencia y el Ayuno Pascual. El Sábado Santo, “el sábado de gloria”, se prepara el entierro de Jesús en un sepulcro clavado en la roca y se celebra el regreso del espíritu de Cristo al reino de Dios.

Después de las catorce estaciones del vía crucis que simbolizan el camino de dolor para los cristianos, se alcanza el momento de mayor júbilo en la fiesta, el Domingo de Resurrección, en donde Jesucristo vuelve desde la muerte.

Al hablar de la Semana Santa, sin duda alguna, es una de las celebraciones más

importantes y representativas en Sevilla (España) desde hace siglos. Durante la Semana Santa las cofradías hacen sus procesiones de penitencia por las calles de la ciudad, desde cada iglesia hasta la catedral cumpliendo su misión con la visita religiosa a la Catedral de Sevilla que es la tercera más grande del mundo después de las de San Pedro en el Vaticano y de San Pablo en Londres.

La Semana Santa en Sevilla está llena de una riqueza en tradiciones folclóricas que tiene ya varios centenares de años de antigüedad. Durante estos ocho días, un total de 57 hermandades llevan sus 116 pasos desde su iglesia hasta la Catedral en compañía de unos 60,000 hermanos que participan en sus diferentes apariencias: nazarenos, penitentes, costaleros y acólitos. Y los espectadores alcanzan el impresionante número de un millón de personas durante la noche más importante en Sevilla: la Madrugá (de Jueves a Viernes Santo), que cuentan con las procesiones del Silencio, el Gran Poder, la Macarena, El Calvario, la Esperanza de Triana y los Gitanos. (página web: El Almanaque)

Además, merece destacar la procesión del Resucitado que incluye dos pasos con la Sagrada Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo, Nuestra Señora de la Aurora y San Juan el Bautista. La Resurrección está consolidada como la cofradía de la mañana del Domingo de Pascua que sale en la madrugada del domingo y con el mayor público en su itinerario de regreso desde la Catedral. Ahí terminan las actividades de las procesiones de la Semana Santa.

3. Las reacciones de los creyentes

En algunos sitios de Taiwan, se carece de un templo dedicado a Matsu o se considera que la Matsu local no es lo suficientemente poderosa en nivel y por ende se tiene la costumbre de invitar a otra Matsu de un rango superior (el cual se distingue por la antigüedad del templo y la cantidad de sus fieles) para que la visite y dé la bendición. Por esta misma razón, la procesión de Matsu de Dajia aumenta cada año dado el número de templos que visita alrededores de su ruta. (Chong abril 2005, Lin 2001)

A lo largo del recorrido, las comunidades locales ofrecen voluntariamente comida, bebidas y alojamiento para los peregrinos en señal de una muestra de respeto hacia Matsu. Durante la procesión de Matsu, los residentes locales la reciben con

petardos, incienso, ofrendas, réplica de tambores, sonido de clarines y una gran variedad de actividades de celebración, tales como danzas del león, teatros de títeres, actuaciones de ópera taiwanesa, autoflagelación de médiums espirituales, etc.

Los participantes procuran tocar la caja protectora de vidrio o el palanquín donde se encuentra la imagen para implorar por las bendiciones de Matsu, expresarle su agradecimiento o bien hacer penitencia. Algunos peregrinos se agachan y arrodillan en fila esperando que el palanquín de Matsu pase por encima de sus cabezas. Antiguamente, este acto era preparado para aquellas personas que no pudieron participar en el peregrinaje y para los fieles minusválidos. En actualidad, los participantes creen que el recibir el palanquín de Matsu sobre sus cabezas, no solamente obtienen su bendición, sino también resulta un gran honor y gloria.

Los peregrinos suelen llevar banderas pegadas con Ping-an-fu (insignias de paz, 平安符), que son amuletos de papel en forma de tiras con inscripciones caligráficas místicas y emblemas que poseen poder, para disipar el mal. Algunos también colocan cascabeles en sus banderas, según la tradición, para que los peregrinos se mantengan en la ruta y no se pierdan en medio de la oscuridad durante las noches en los sitios extraños donde no se cuenta con el beneficio de las luces. Durante el peregrinaje, los fieles practican la abstinencia, que únicamente les permite comer vegetales como un símbolo de bondad. Además, los nuevos participantes deben llevar una vestimenta nueva.

En la vanguardia del desfile de Matsu, se encuentran algunas personas vestidas con trajes que representan el papel de varios personajes divinizados, realizando rituales con movimientos corporales exagerados. Entre ellos se destacan Po-be-a (報馬仔), el dúo de Chi-ye (七爺) y Pa-ye (八爺), los Ocho Generales (八家將), etc.

Po-be-a es el mensajero quien golpea su gong para avisar a la gente la llegada de Matsu. Chi-ye y Pa-ye eran espíritus malditos y fueron subyugados por Matsu, actualmente, son los mensajeros del más allá y atrapan fantasmas. Los Ocho Generales son guardaespaldas de Matsu y actúan como policías para arrestar a los demonios errantes y malos espíritus. Cada uno de estos personajes representa una historia particular con su propia vestimenta y simbología tradicional, los disfrazados son fieles quienes han sido seleccionados entre un gran número de voluntarios que desean servir a Matsu.

Una tradición indica que el retorno de Matsu es el momento cuando ella se encuentra con más conmiseración hacia el pueblo. Si una persona consigue ofrecerle el primer incienso, hacerle una reverencia y una petición, logrará la máxima bendición de Matsu. Es por esa razón que los fieles procuran sobresalir entre todos en ese acto “Chiang-tou-shiang” (搶頭香) que significa conseguir el primer incienso a Matsu que simboliza garantía de buena suerte durante el año.

Además, el ofrecer incienso (進香) es el ritual más importante e imprescindible en esta ceremonia. Los devotos de Matsu tienen costumbre de acudir a un templo famoso durante el mes de marzo para presentar su respeto y reverencia a Matsu.

Al igual que los peregrinos taiwaneses hacen que la procesión de Matsu sea impresionante e inolvidable, los nazarenos y los costaleros sin ningún género de dudas, son los que hacen de la Semana Santa de Sevilla la más importante celebración religiosa del mundo católico.

Las cofradías de Semana Santa consisten en una asociación de los fieles contemplando los motivos de la Pasión y Muerte de Cristo e imitar sus dolores. Por medio de una penitencia pública durante la realización de la procesión efectuada se pretende redimir los pecados. Todas las cofradías hacen su estación de penitencia en la Santa Catedral en los días y horas reglamentadas.

En una procesión existen varios elementos fundamentales: las bandas musicales, la Cruz de Guía, la Bulla, los nazarenos, el paso de Cristo, los penitentes y el paso palio. Las bandas musicales acompañan la mayoría de los pasos. Aunque éstas no pueden entrar en la Catedral, por tratarse de una estación de penitencia donde se realizan actos de religiosidad máxima para lograr la espiritualidad y el recogimiento. La Cruz de Guía es la insignia que abre el cortejo procesional, que es flanqueada por dos nazarenos portando faroles. Y la Bulla es el resultado de una aglomeración humana que se congrega principalmente junto a los pasos y en determinadas zonas de los trayectos de las cofradías.

Los nazarenos son miembros de la hermandad que conforman el cortejo procesional portando cirios o insignias, vestidos con túnicas, cubiertos por el capirote y el antifaz. Ellos organizan grupos de penitentes que van en fila cargando largas cruces a semejanza de Jesús en el camino del Gólgota. El paso de Cristo es el conjunto compuesto por las andas y las imágenes que se sustentan sobre éstas. Los

pasos pueden ser de Cristo que porta a Jesús, o de Virgen que también se le llama “el paso de palio”, debido al dosel bajo en el que va la imagen. En Sevilla no hay ningún Cristo que figure bajo palio.

Entre 20 y 30 hombres fuertes, son los costaleros que llevan el paso, normalmente son los miembros de cofradías, que pasan por debajo del paso. Y son dirigidos por el capataz, quien va delante del paso y guía a los costaleros en el andar, por las estrechas calles de Sevilla.

El paso del Cristo suele ser el primer paso de una procesión, seguido a este paso van los penitentes que son los miembros de la hermandad, ejerciendo el acto auténtico de la penitencia, llevando una cruz de madera y algunas veces dos, caminando descalzos durante todo el camino de la procesión como un acto de cumplimiento de una promesa religiosa.

Por último, va el paso que porta la Virgen. Para la gente de Sevilla ésta es la parte más importante de la procesión. Para los sevillanos cada Virgen es diferente, única y especial, aunque para los visitantes puedan parecer todas muy similares. A diferencia de los pasos de Cristo que llevan varias representaciones, los pasos de la Virgen representan todos el mismo momento de la historia bíblica: la Santa Madre llorando por la muerte de su hijo.

A lo largo del recorrido de cada cofradía, sobre todo al entrar en su iglesia, suele surgir desde algún rincón, una saeta como una oración cantada, entonada por algún cantante anónimo. La saeta es un palo flamenco, sin regla a la que cada persona le infunde su propio estilo por sentirla con distinta valoración.

Además, durante la celebración de la Semana Santa se cuenta con un rito elemental: la Cuaresma que son 40 días de ayuno, la cual comienza el Miércoles de Ceniza y termina el Domingo de Ramos, día en que se inicia la Semana Santa. La aplicación de la Cuaresma comenzó desde el siglo IV, con la práctica del ayuno y de la abstinencia. Es el tiempo litúrgico de reflexión, de penitencia y de conversión espiritual, que marca la Iglesia para preparar a los fieles hacia la gran fiesta de la Pascua. También es el momento para arrepentirse de los pecados, para tratar de ser mejores y poder vivir más cerca de Cristo.

4. Las influencias socio-culturales

La devoción a Matsu en Taiwan es muy diversificada. Cada templo, por los distintos antecedentes de la fundación y las diversas procedencias de las estatuas de Matsu, se distinguen principalmente por sus propios nombres: Meizhou Matsu (湄洲媽), Uenling Matsu (溫陵媽), Intong Matsu (銀同媽), Shinghua Matsu (興化媽), Anshi Matsu (安溪媽), etc. Por lo tanto, se encuentran con frecuencia en las grandes ciudades varios tipos de templos dedicados a Matsu.

Algunos dicen que Matsu del rostro oscuro significa el aspecto de acudir al socorro. Matsu del rostro rosado aparenta un aspecto ordinario y Matsu del rostro dorado representa la deificación. En realidad, Matsu posee diferentes aspectos por sus distintos orígenes. Por lo tanto, se puede decir que la Diosa Matsu ha sido “personalizada” por los fieles y actualmente ha evolucionado en seis bilocaciones³ y cada una se denomina con distintos caracteres y desempeña diferentes trabajos y responsabilidades.

Aunque la creencia en Matsu se ha desarrollado a partir de varias anécdotas para consolar a millones de sus fieles y satisfacer a las diferentes peticiones. Todos los devotos reconocen muy bien que Matsu solamente hay una y sin lugar a dudas, es una de las deidades más veneradas por el pueblo de Taiwan.

La deidad de Matsu influye en la vida de la mayoría de los pueblos de la costa de china. Los pescadores acuden a un templo de Matsu para orar e implorar por su protección antes de salir al mar. Los viajeros también van a rezar frente a ella antes de abordar sus respectivos vuelos. Incluso muchos políticos, en medio del fragor de las campañas electorales, se presentan al templo y juran ante su imagen que no defraudarán al pueblo y serán buenos funcionarios.

El culto a Matsu cumple un papel muy importante en Taiwan. Ella llenó el vacío de los primeros inmigrantes que vinieron de diferentes lugares de China y les hizo unirse y ayudarse mutuamente por tener la misma creencia. Hoy en día, se calcula que

3 Los orígenes de las seis Matsu (la mayor, la segunda, ... hasta la sexta Matsu) comenzaron cuando en el Templo Chau-tien de Beigang acogieron de manera respetuosa y sucesiva a seis estatuas de Matsu que procedían del Antiguo Templo de Matsu en Meizhou (湄州祖廟). Debido a la vida vulgar de Matsu, ellas eran seis hermanas y a lo largo del tiempo, se descubrió que las seis Matsu poseían varias apariencias.

hay unos 100 millones de fieles que veneran a Matsu en más de 1500 templos alrededor del mundo, sobre todo, en ocasiones especiales.

Para los devotos, la procesión y el peregrinaje en las celebraciones de Matsu no significan simplemente preparar ofrendas e inciensos o acompañar a Matsu para mostrarle su reverencia y agradecimiento, más bien se ha convertido en una función social. Lo más relevante es que ella resulta ser la diosa en la que sus devotos desahogan sus sentimientos.

Los fieles encuentran una oportunidad para suplicar y declarar ante Matsu sus más profundos deseos con la esperanza de ser escuchados. Ella es la mejor terapeuta psicológica que tienen los fieles, ella está por encima de la medicina y el bienestar económico, su función es de tranquilizar al pueblo y lograr una convivencia en perfecta armonía.

En contraste, la Semana Santa es una de las mayores celebraciones religiosas y culturales que existen, tiene el inamovible sentido religioso que ha vencido el paso de los siglos. La Semana Santa muestra que para librar a los hombres del pecado Jesús acepta cargar con la culpa de todos y recibir un castigo con ignominia: la muerte. Los rituales de la iglesia nos hacen recordar paso a paso la pasión y muerte de Jesucristo.

Según la antigua tradición penitencial, el Jueves y el Viernes Santo se concede el perdón solemne a los pecadores quienes han cumplido con sus penitencias, que a menudo son de varios años. La clave para penetrar en el alma y vivir de manera intensa la Semana Santa es el momento en que los pecadores piden la indulgencia y el perdón. Durante la Semana Santa es el momento en que los pecadores están obligados a mostrar y ostentar públicamente su arrepentimiento e implorar el perdón de la Iglesia y principalmente de Dios.

Es esencial resaltar que las manifestaciones de penitencia pública tienen un carácter litúrgico y que su mayor connotación es el hecho de que no se desarrolla en la iglesia sino en la calle, sin oraciones en la iglesia, ni siquiera bendiciones. Los pecadores visten de saco para dar público testimonio de sus errores, los días antes de Pascua no pueden entrar en la iglesia del Señor, hasta que sean perdonados.

En lo profundo de la Semana Santa, los fieles buscan algo clave: la penitencia, el perdón, la indulgencia y el purgatorio. De tal modo prevalecen la fe y la sinceridad en los pecadores, que llegan a sublimar sus pecados. El acto de la Semana Santa se

convierte en una bellísima y conmovedora manifestación de fe en las calles y sigue y seguirá siéndolo sin caracterizar a la mala conciencia por el arrepentimiento.

Por lo tanto, se puede concluir que la Semana Santa tiene una influencia en dos dimensiones. Primero, los penitentes a través de la Semana Santa llegan a liberarse de sus pecados, que es la mejor terapia para disipar la presión acumulada y purificar el alma y la mente. Además, las hermandades y las cofradías unen a los sevillanos que en la vida cotidiana son, como todo el mundo, cada vez más distantes y despreocupados por la sociedad.

A través de una pasión común hacia la Semana Santa, se encuentran la sinceridad y el amor entre los hombres y brinda una preciosa ocasión para que la gente reflexione, haga penitencia y desahogue sus penas. Realmente, tiene una función muy superior a la que realizan las organizaciones de servicios públicos.

5. Las diferencias y las semejanzas entre ambas creencias

A través de esta investigación se concluyen algunos aspectos que marcan las diferencias y las semejanzas entre la procesión de Matsu de Dajia y la Semana Santa en Sevilla de los cuales se enumeran:

1. **Antecedentes:** En ambas creencias los antecedentes históricos indican que las deidades estaban predestinadas desde su concepción. Al nacer se sabía que en el futuro serían deidades. Luego, ambos se destacan por los milagros realizados así como por su ascensión al cielo. Otro antecedente, es que después de ascender Matsu al cielo, ella se apareció en varias ocasiones para ayudar y salvar a la gente en sus desastres. Y en el caso de Jesús, tras su muerte y entierro, su espíritu volvió al reino de Dios, al tercer día resucitó y a los cuarenta días ascendió al cielo para que fuera comprobada su deidad.
2. **Iniciativas:** Tanto la procesión de Matsu como la celebración de la Semana Santa son grandes festividades religiosas en sus respectivas regiones pero tienen diferentes iniciativas. Para celebrar el cumpleaños de Matsu, innumerables devotos realizan una peregrinación durante 8 días y 7 noches recorriendo cuatro distritos de Taiwan. Sin embargo, la celebración de la Semana Santa conmemora la muerte y crucifixión de Jesucristo, y durante ocho días se realizan actividades desfilando por las calles de Sevilla.

3. Finalidades: Aunque los participantes de la procesión de Matsu y de la Semana Santa poseen la misma manera de expresar sus sentimientos, demuestran las distintas finalidades. Para los devotos y los peregrinos de Matsu, al participar en las ceremonias son para implorar la protección y la bendición de Matsu. Sin embargo, el fin de los fieles y los penitentes de la Semana Santa es para pedir la indulgencia y el perdón de Dios.
4. Fechas: Las fechas de ambas celebraciones están basadas en diferentes calendarios que son distintos de lo que actualmente usamos. La de Matsu es según el calendario lunar y la de Semana Santa el calendario litúrgico.
5. Procesiones: Tanto en la procesión de Matsu como en la de Semana Santa, han participado millones de creyentes durante centenares de años. En las celebraciones de Matsu, se presenta un único palanquín en la procesión llevando tres imágenes de Matsu (la mayor, la tercera y Meizhou Matsu) y se cuenta con un único y extenso desfile para adorar a la Diosa. En contraste, con las actividades de Semana Santa a la cual asisten unas 57 hermandades que llevan 116 pasos para desfilar en diferentes ocasiones, para recordar en varias escenas: la pasión, muerte y resurrección de Jesucristo y el inmenso dolor de la Virgen representado de distintas formas.
6. Cuaresma: Durante el transcurso de la cuaresma, los fieles de ambas festividades muestran sus respetos a sus deidades. En el peregrinaje, los devotos de Matsu realizan el ayuno y la abstinencia comiendo solamente verduras como un símbolo de bondad. Los católicos realizan el ayuno y la abstinencia durante los 40 días previos a la Semana Santa preparándose para la Pascua.
7. Consecuencia: Cabe destacar que las actividades de la procesión de Matsu y las celebraciones de la Semana Santa ambas son las mejores terapias para sus fieles, sus mayores rendimientos coinciden en disipar al pueblo de la presión social y desahogar de las preocupaciones de la vida cotidiana. Tienen un significado muy superior a sus actos religiosos.

III. Conclusión

Algo curioso es que el taoísmo y el catolicismo están basados en dos culturas muy diferentes, pero entre ellos se hallan sus semejanzas mediante diversas manifestaciones. La cultura es como un refrán chino: “la tonada es diferente, pero el resultado es el mismo”. Aunque la fiesta de Matsu y la Semana Santa provienen de dos culturas totalmente distintas, ambas coinciden en que conmueven a millones de seguidores. Las apasionadas participaciones de los fieles en las antiguas y vitales tradiciones como la peregrinación de Matsu o la procesión de Semana Santa, resultan espectáculos que valen la pena de ser vistos y vividos para ser testigo de una conmovedora expresión de fe del espíritu del pueblo taiwanés y del pueblo católico.

La cultura es uno de los grandes tesoros de la humanidad, no solamente tenemos que conservarla, sino también procurar comprenderla y transmitirla. Una buena cultura no debe ser destruida ni mantenerla en un solo lugar, por el contrario debe planearse un buen programa de divulgación para que sea conocida y entendida. En nuestra aldea global existía y existe una gran cantidad de culturas, la mejor manera para que la conozcan bien es, a través de una comparación cultural, mediante una semejanza en la propia cultura para entender a una cultura sumamente diferente y extraña.

A través de esta investigación comparativa, se encuentra una de las partes más interesantes sobre la cultura y se espera que el presente trabajo sirva de estímulo para aumentar la curiosidad de los alumnos del idioma español y de los hispanos por conocer nuestra cultura, además sirva como base para futuras investigaciones. El conocer con detalles otra cultura puede ser el motor que motive a los estudiantes a estudiar la lengua española con pasión y emoción.

Referencias:

- Burgos, A. (1998), *Folklore de las cofradías de Sevilla: acercamiento a una tradición popular*, 4ª ed., Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Burgos, A. (1998), *Guía apasionada de la Semana Santa de Sevilla*, Madrid: Cuaresma.
- Conferencia episcopal española, (1992), *La Biblia*, Madrid: la casa de la Biblia.
- Moreno, I. (1992), *La Semana Santa de Sevilla: conformación, mixtificación y significaciones*, Sevilla: Servicio de Publicaciones del Ayuntamiento.
- Noel, E. (1991), *Semana Santa en Sevilla*, Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Pichardo Galán, J. I. (2003), *Reflexiones en torno a la cultura: una apuesta por el interculturalismo*, Madrid: Dykinson, D. L.
- 周濯街 (民 90), 《媽祖》, 臺北市: 國家出版公司。
- 張德麟 (民 92), 《儒家人觀與基督教人觀之比較研究》, 三版, 臺北市: 基督教橄欖文化事業基金會。
- 黃晨淳 (民 94), 《媽祖的故事》, 臺中市: 好讀出版公司。
- «<http://asia-religion.blogspot.com>», Chong, L. M. (abril 2005), “Matsu: la Diosa del Mar y su culto en Taiwan”, *Tradiciones Religiosas en Asia*.
- «<http://comunalia.com>», Taiwan: Arte y Espectáculos, “Festivales Folclóricos”.
- «http://content.edu.tw/primary/fellowship/tn_nt/traday/tra09.htm», 迎媽祖。
- «<http://www.cofradias.org>», Cofradías.org / Hermandades.org.
- «<http://www.dajiamazu.org.tw>», Templo Jhen-lan de Dajia (大甲鎮瀾宮).
- «<http://www.elalmanaque.com/semanasanta>», Especial Semana Santa.
- «<http://www.gio.gov.tw/info/noticia97/2002/20/p2.htm>», Chong, L. M. (2002), “Matsu: la Diosa del Mar”, *Noticias*.
- «<http://www.gio.gov.tw/info/noticia97/2005/22/p2.htm>», Chong, L. M. (2005), “El auténtico sabor de Taiwan en la peregrinación de Matsu”, *Noticias*.
- «<http://www.matsu.org.tw>», Templo Chau-tien de Beigang (北港朝天宮).
- «<http://www.semanasantaensevilla.es.vg>», Actualidad Semana Santa 2005.
- «<http://www.twhistory.org.tw/20010402.htm>», Lin, M. L. (2001), “The historical origins of Matsu in Taiwan”, *台灣歷史學會*。